



# Tiempo de Respiro

Un Boletín para Informar, Apoyar Y Inspirar

www.IslandSocialServices.org

El Proveedor de Respiro en Casa del Condado de Ventura (805) 384-0983

## En Este Numero

- Nuevo Programa de Respiro Elevado
- Celebrando Logros
- Actualización del Presupuesto Estatal
- Programa de Entrenamiento Pro-Act
- Picnic este Verano
- Camisetas Disponibles
- Premios para los Trabajadores
- Calendario de Eventos

## Boletín Electrónico

¡No se le olvide que puede ver este boletín a colores usando los vínculos activos del Internet al ir a nuestra página del Web!



Este Boletín es un  
Publicación de  
Channel Islands  
Social Services  
(805) 384-0983  
900 Calle Plano, Suite K  
Camarillo, CA 93012

## ¡Anunciando Nuestro Nuevo Programa de Respiro Elevado!

En el verano del 2008, CISS fue seleccionado por TCRC sobre muchas otras organizaciones muy conocidas para desarrollar un programa de Respiro Elevado, también conocido como respiro de "comportamiento." Esto fue una parte de su proceso de Solicitud para Propuestas en mayo del 2008. Este nuevo servicio de CISS es un programa mas intenso de apoyo de respiro para familias que tienen niños que están teniendo retos en su comportamiento. Respiro tradicional usualmente es autorizado por TCRC hasta 24 horas/mes pero el Respiro Elevado tiende a ser aproximadamente 10 horas/semana o más. El programa recibió su contrato final en diciembre y fue lanzado en febrero con el empleo de siete Trabajadores de Respiro Elevado con más de cuarenta años combinados de experiencia. Muchos de los trabajadores han trabajado como asistentes de comportamiento o Para Educadores en las escuelas por varios años.



Nuestro programa es único en que trabajamos cercanamente con la agencia de Consulta de Comportamiento elegida por el equipo de planeamiento. Si especialista de comportamiento cambia, nuestro Trabajador de Respiro Elevado, quien ha establecido una relación con la familia, no necesita cambiar. Esto ayudara a reducir las transiciones con el niño y ayudara a mantener consistencia en el protocolo de comportamiento usado por la familia en el hogar para que los padres puedan tener algún tiempo de respiro proveído por trabajadores con mejor entrenamiento. La Dra. Laura Addison, PhD/BCBA ha sido contratada como la Especialista de Comportamiento del programa. Ella conducirá una evaluación con el personal de Servicios Familiares, y ella es responsable por el entrenamiento

de apoyo positivo de comportamiento para nuestros Trabajadores de Respiro Elevado.

Para más información, las Preguntas hechas más Frecuentemente, y la descripción de trabajo para el Trabajador de Respiro Elevado puede ser vista en la [Página de Servicios de CISS](#). Vea la página 3 del boletín para un breve resumen comparando el respiro regular con el programa elevado.

## Logros del 2008 ☺

1. ¡Lanzamiento exitoso de la lista de reclutamiento familiar!
2. ¡El Primer Picnic de Verano Familiar Anual fue divertido!
3. La biblioteca de juguetes fue creada y expandida
4. Premiación del RFP por TCRC para el Programa de Respiro Elevado
5. Certificación de cuatro instructores en Pro-Act intervención de crisis
6. Las camisetas Equipo Respiro fueron dados a los Trabajadores de Respiro
7. Programa de préstamo de cunas portátiles fue lanzado a familias con necesidades
8. El Boletín con el Reportaje Especial de epilepsia fue distribuido ampliamente
9. Lanzamiento de entrenamientos mensuales con la contribución de los Trabajadores de Respiro
10. Proveímos cuidado de niños para todas las noches de platica de la Sociedad de Autismo del Condado de Ventura (VCAS)
11. **Premiación por segundo año consecutivo del Proveedor del Año por VCAS a principios del 2008 ☺**
12. Adiciones al Equipo Administrativo: Elizabeth Peltz y Dra. Laura Addison, PhD/BCBA
13. Día de Película Familiar (Película Bolt! en Nov. con 300+ personas en atencion)
14. 2do año de Noche de Fotografías Familiares (por Legends Photography en Oxnard)
15. ¡Incremento de horas de apoyo familiar dadas de un 15% a comparación del año pasado!



¡Esperamos suceso continuo en el 2009 para nuestras maravillosas familias y empleados geniales!

## ¡Nosotros podemos ayudarle!

¡Los servicios de respiro son gratuitos para los padres y familiares que cuidan de sus seres queridos y se necesita más que nunca en estos tiempos difíciles!

### Aquí hay algunas ideas de como usar su tiempo de respiro:

- ♥ Un segundo par de manos u ojos para los niños.
- ♥ Ayuda con la tarea
- ♥ Salidas divertidas a la comunidad (cine, comer un helado, jugar boliche, caminatas en la playa, hacer ejercicio o jugar afuera)
- ♥ Un ayudante para excursiones familiares o para fiestas y reuniones

### Cuidado y supervisión de los niños para que usted pueda:

- \* Salir mas con amigos y miembros de la familia
- \* Salir con su pareja
- \* Ir de ejercicio con regularidad
- \* Tomar una siesta
- \* Ir de compras con tranquilidad
- \* Pagar las cuentas y hacer tareas de la casa
- \* Ir a la iglesia
- \* De vez en cuando pasar el tiempo con los otros niños
- \* Comenzar un pasatiempo o participar en un club
- \* Leer un buen libro o estudiar para una clase

## Nota de la Directora *Por Sharon M. Francis, CEO*



Con la aprobación de medio año del presupuesto de CA, hemos recibido varias llamadas de las familias y trabajadores sobre como los recortes de presupuesto van a afectar su respiro u otros servicios. Han sido unos meses llenos de nervios estos últimos meses. Aunque ahora también tenemos una proposición para el presupuesto para el 2009/10, hay serios recortes y cambios que todos debemos entender y luchar.

Primeramente, los servicios de respiro pagados a través del centro regional todavía están disponibles. Programas como CISS están siendo forzados a hacer "descuentos de pago" del 3% retroactivos al 1ro de Feb. Hemos hecho ajustes a nuestras operaciones y podemos absorber el recorte sin un impacto directo a los salarios de los Trabajadores de Respiro. Desafortunadamente, se nos ha notificado que comenzando el 9/1/09 la tarifa que el centro regional nos paga bajara otro 7.1% (un total de recortes en tarifa de 10.1%), a menos que el Dept. de Servicios del Desarrollo (DDS) puede conseguir \$100M en ahorros para la Compra de Servicios. Tal reducción en la tarifa tendrá un impacto al salario de los Trabajadores de Respiro a través del estado y nuestra organización, ya que ninguna organización puede absorber tan grande reducción en sus ingresos. Va a ser casi imposible para los proveedores de servicios y muchos serán forzados a cerrar. ¡Padres y trabajadores se les pide que **SE LEVANTEN AHORRA Y HAGAN ESCUCHAR SU VOZ!** ¡Llame a su Senador y escriba a DDS!

Si no tenemos si dirección de correo electrónico, por favor llámenos o envíenos un recado con la dirección para le podamos agregar a nuestra lista privada de distribución sobre anuncios del presupuesto. Aquí hay recortes al presupuesto que familias deben de saber: SSI recortara las tarifas al nivel del 12/08 comenzando el 5/1/09, disminución de fondos para IHSS- muchos condados tendrán que bajar sus salarios a \$8/hr, y las proporciones de casos en el centro regional van a incrementar.

¡Lo mejor que las familias deben de hacer es usar sus horas de respiro autorizadas regularmente! Necesitamos el continuo crecimiento estable como una organización para poder mantener nuestras puertas abiertas a todos. Si no tiene alguien que le ayude, por favor llámenos para que pueda entrevistar a uno de nuestros muchos trabajadores o refiera alguien a quien podamos emplear. En el 2008, CISS dio más de 100,000 horas de respiro a familias locales, que fue 70% de las horas autorizadas. En este momento tenemos mas trabajadores con experiencia disponible que familias que han pedido ayuda, entonces no sea tímido- llámenos hoy.

## ¡Introduciendo Nuestro Nuevo Personal Administrativo!

Para continuar apoyando a nuestras familias y trabajadores, este año pasado hemos agregado unas personas dinámicas a nuestro equipo administrativo. Por favor ayúdenos a darle la bienvenida a estas fabulosas mujeres mostradas de izquierda a derecha:

**Elizabeth Peltz, Asociada de Servicios Familiares** - Liz se unió a CISS en junio del año pasado y ha ayudado a conectar varias familias con Trabajadores de Respiro interesados. Ella es una empleada energética, bilingüe de nuestro Equipo de Servicios Familiares quien ha sido una Especialista de Personal y Reclutamiento por muchos años.



**Dr. Laura Addison, PhD/BCBA, Consultante de Comportamiento** - Dra. Addison es una Analista de Comportamiento Certificada por el Consejo de Psicólogos quien ha establecido su propio negocio, Addison Behavioral Resources ([www.addisonbr.com](http://www.addisonbr.com)) trabajando cercanamente con familias, las escuelas y centros regionales. Ella tiene su Doctorado en Psicología Escolar con su Maestría en Psicología Clínica. Ella ha estado en la facultad en CSULA y también ha trabajado con la Dra. Lynn Koegel (UCSB) y Dra. Dee Shepherd-Look (CSUN). Ella dirige la porción de entrenamiento de intervención de comportamiento del Nuevo programa de Respiro Elevado de CISS completando entrevistas en el hogar con familias y proveyendo entrenamiento en grupo e individualizado para nuestros trabajadores en como mejor asistir durante los retos de comportamiento.

**Peggy Bishop, Manejadora de Servicios Familiares** - Peggy tiene mas de 20 años de experiencia ayudando a personas con discapacidades de desarrollo. Previamente ella tuvo varios roles en Pathpoint (previamente Work Training Programs, Inc.) tales como Entrenadora, Manejadora de Proyectos, Especialista de Transición, y Coordinadota de Programas de Día. Ella es una Entrenadora Nacional de Pro-ACT y a enseñado RCP y Primeros Auxilios por varios años. Es un miembro activo de la Comunidad de Aprendizaje y esta Certificada como una Entrenadora de Pensamiento Centrado en la Persona (Person-Centered Thinking).

## ★ Noticias de TCRC ★

### ¡Felicitaciones Colleen Duncan, Uvence Garcia y John Ryan!



Colleen Duncan, previamente Desarrolladora de Recursos, ha sido empleada al nuevo role de Coordinadora de Autismo para TCRC.

Ella se reporta al Dr. Steven Graff, Director Clínico de TCRC quien anuncio su posición en septiembre diciendo, "Colleen trae un conocimiento vasto de tratamientos de autismo, proveedores, y temas relacionados en servir a personas con autismo en el Departamento Clínico."

Uvence Garcia y John Ryan han sido promocionados a Manejadores de los Equipos de Niños después de varios años sirviendo como Coordinadores de Servicio. Uvence esta en la oficina de Simi y John esta en Oxnard. Ambos han mostrado gran apoyo hacia nuestros programas y esperamos colaboración continua.

### ¡Les deseamos gran suceso!



### ¡Camisetas Equipo Respiro Están Aquí!

Una camiseta esta disponible para todos los trabajadores activos, y camisetas adicionales están disponible a \$10 cada una.

¡Con un tema de equipo, las camisetas son divertidas y funcionales!

## ¡Programa de Respiro Elevado Lanzado!

Recientemente CISS fue premiado la Solicitud de Propuestas (RFP) por TCRC para desarrollar un Programa de Respiro Elevado. Este servicio fue diseñado para ayudar ha niños que están pasando por retos en su comportamiento que necesitan Trabajadores de Respiro con mejor entrenamiento y supervisión para mantener consistencia en las intervenciones de comportamiento. Aquí hay algunos otros temas para subrayar:



	Respiro de Agencia Regular	Respiro Elevado e (aka Respiro de "Comportamiento")
Horas Autorizadas	Hasta 25hrs/mes y las horas se acumulan de mes a mes dentro del periodo de autorización	10hrs+/semana (40hrs/mes) y horas no se acumulan al siguiente mes. Típicamente autorizado por corto tiempo y regresado al respiro regular cuando los retos de comportamiento hayan disminuido.
Entrenamiento y Salario de los Trabajadores	RCP y Primeros Auxilios. Todo otro tipo de entrenamiento es dado por la familia. Entrenamiento opcional es ofrecido mensualmente al personal para incrementar sus habilidades y conocimiento. Paga \$9.50 - \$10.50/hora + millaje	RCP y Auxilios. Programa de entrenamiento formal consiste de Apoyo Positivo de Comportamiento (8 horas) y Pro-ACT Entrenamiento de Intervención de Crisis (16 horas). Reuniones de personal mensuales son mandatorias. Entrenamiento personalizado en casa con el Consultante de Comportamiento. Paga \$12.50 - \$14/hora. Dependiendo de experiencia + millaje
Calificaciones de los Trabajadores	Experiencia con necesidades especiales o recomendación de la familia de respire. Pasa todas las revisiones de antecedentes	BA en área relacionada + mínimo de 6 meses de experiencia, o un mínimo de 2 años de experiencia. Pasa todas las revisiones de antecedentes y los cursos de entrenamiento
Evaluación y Creación del Plan de Comportamiento	N/A – Trabajadores de Respiro son entrenados por los padres, u observan a la actual agencia de comportamiento para aprender el plan de intervención.	CISS Especialista de Comportamiento con su PhD/BCBA completa una evaluación en casa y crea un plan simple de comportamiento si ninguno existe. Especialista de CISS colabora con la agencia de comportamiento actual para asegurar que el trabajador de CISS esta entrenado e implementando el plan

### ¿Cuanto tiempo se espera para comenzar ha recibir los servicios de Respiro Elevado?

Cuando TCRC envía a CISS la autorización aprobada para la Evaluación y horas/millaje de servicio para el Respiro Elevado, el padre es llamado para hacer una cita con el Consultante de Respiro de CISS y el Manejador de Servicios Familiares para hacer una visita al hogar. Ellos se reúnen con los padres y hacer algunas observaciones del niño para decidir como los servicios mejor ayudaran a la familia. El reclutamiento para la familia comienza inmediatamente después de la evaluación y puede tomar por lo menos dos semanas, dependiendo del horario pedido por la familia. Familias interesadas deben de llamar a su Coordinador de Servicio para preguntar sobre el programa. Mas información puede ser vista en nuestra Pagina de Servicios en el website o marcando [aquí](#).

## ¡Celebrando un Año de Suceso y Crecimiento!

¡La segunda Reunión anual de Todos los Empleados se llevaron acabo en diciembre y se enfocaron en celebrar nuestros logros y mirar hacia nuestro quinto año! Tuvimos casi 200 empleados en asistencia. Estuvimos contentos de poder darle a cada trabajador su nueva camiseta de Equipo de Respiro, y muchos premios fueron regalados.



Aparte de la diversión de la noche, las mas reciente revisiones al manual de empleados y nuevas tarjetas de pago fueron repasadas. Personal individual fue honrado por su participación en los entrenamientos mensuales, ayuda durante las reuniones de VCAS, mayor numero de horas de apoyo proveído a familias, y también nuestros trabajadores de respiro trimestrales fueron premiados (vea la pagina 6). Seis trabajadores actuales calificaron para participar en el plan de retiro 401K de la compañía, que es un beneficio no común que ofrecido en este servicio a empleados quienes han trabajado mas de 1000 horas en el '08. **¡¡¡Gracias a todos nuestros asombrosos trabajadores!!!**



### Bono por Referir

Nuestro bono por referir empleados recientemente fue incrementado a \$50. Si algún trabajador conoce alguien quien podría ser un gran Trabajador de Respiro, dígales que apliquen y mencionen su nombre. ¡Después de 6 meses de empleo, usted recibirá su bono!



## ¡Vea los Juguetes!

Se anima a los Trabajadores de Respiro que pasan por la oficina para ver nuestra nueva Biblioteca de Préstamo de Juguetes.

Tenemos juguetes, libros, videos, juegos de mesa, para préstamo para las edades de desarrollo hasta los 10 años. La creación de la biblioteca fue inspirada por las muchas familias a las que hemos ayudado que tienen dificultades para comprar juguetes y libros para sus hijos.

Gracias a Cindy Arndt por toda su ayuda en establecerla ☺

¡Haga su respiro mas divertido al sacar prestado artículos por hasta 2 semanas!



## Cunas Portátiles de Préstamo

Si usted tiene un moisés o cuna que quisiera dar a una familia con necesidades, por favor llame a la oficina. Las prestamos a familias que esperan un bebe y necesitan un lugar seguro para que duerma el bebe. ¿Sabía que hay más de 500 niños que mueren cada año debido a ser sofocados mientras duermen con sus padres? Si usted sabe de una familia a la que podamos ayudar, llámenos hoy.



## ¡Biblioteca Satelite de Rainbow Lanzada!

El Centro de Recursos Familiares de TCRRC Conexión de Rainbow ha dado a CISS materiales para prestar a las familias, trabajadores y otros miembros de la comunidad interesados. Venga a ver nuestra colección o considere donar libros relacionados con discapacidades, videos, o juegos educativos.

## El Poder de la Esperanza

Por Amy Ostertag, Padre

¡Uno de mis poemas favoritos es por Emily Dickinson y habla de un tema muy cercano a mi corazón, el poder de la ESPERANZA! La esperanza me ha mantenido calida durante muchas noches frías del alma y he oído su callada melodía, trayendo me de nuevo a la calidez de su luz.



Nunca olvidare la llamada que recibí cuando estaba embarazada de mi niña diciéndome que tenía Síndrome de Down.

Esta llamada fue seguida por resultados descorazonados mostrando que ella tenía un problema cardíaco complejo. Nuestros sueños llevaron una gran renovación, como nuestros corazones fueron abiertos y bendecidos por una dicha que no podíamos haber imaginado posibles en esos primeros meses después de su diagnóstico inicial. En el 1 ½ año que compartimos, ella nos enseñó el poder de la esperanza.

Nuestros anhelos tuvieron que cambiar de una niña saludable que sonamos al principio...ha anhelar una reparación para su corazón...ha un anhelo por cada nuevo día que amanecía...ha un anhelo que ella moriría con un mínimo de dolor...ha un anhelo de verla de nuevo un día en el Cielo. Fue un viaje rico en amor, y la felicidad y fuerza especial que radiaba de ella cada día de su vida. *(Vea la historia completa de Madison en línea)* **Yo aprendí hace mucho tiempo que ninguno de nosotros puede hacerlo solo.**

### “Hope” By Emily Dickinson

Hope is the thing with feathers  
That perches in the soul,  
And sings the tune without the words,  
And never stops at all,

And sweetest in the gale is heard;  
And sore must be the storm  
That could abash the little bird  
That kept so many warm.

I've heard it in the chilliest land,  
And on the strangest sea;  
Yet, never, in extremity,  
It asked a crumb of me.



El pasado febrero, recibimos la noticia de que nuestro hijo menor Ben, quien a sobrepasado su Parálisis Cerebral, ahora tenía cáncer en el cerebro. Y así embarcamos en un viaje doloroso de quimioterapia y trasplante de célula madre. Su amor muchas veces me ha arrancado del borde de la desesperación, lleno de tanta aprensión, dolor y tantas preguntas. ¡He sido recordada de valorar el momento presente y reenforzar mi corazón y mente en la esperanza! Muchas veces puse mis pensamientos en su website de CarePage *(Vea la CarePage de Ben)*, y recibí tantas notas de apoyo y cariño. Personas nos enviaron regalos

con significado que nos recordaban que no estamos solos en esta viaje y esto me ha ayudado a boyar mi espíritu durante los tiempos mas bravos.

La negra resaca de la desesperación a veces puede moverse sigilosamente debajo de mis pies. Cuando amenaza en jalarme hacia abajo puedo ver las oraciones, cariño y apoyo de otros para ayudarme a encontrar mi equilibrio de nuevo. **Cuando los sentimientos prometedores parecen inaccesibles, un pequeño descanso a menudo ayuda** – ya sea leyendo alguna poesía, yendo a caminar, unas pocas horas de respiro de las necesidades medicas de mi hijo, recostándome debajo de la cobijas para una siesta muy necesaria, o ir a tomar café con una amiga. Ayuda a renovar y recargar mi mente y corazón para que pueda encontrar la calidez de la luz de la esperanza para que pueda oír su bella canción.

En los meses desde que Ben ha estado en la casa fuera de UCLA y todos los tratamientos, Ben esta caminando de nuevo y vemos que esta haciendo grandes avances en su terapia con cada semana que pasa! El es mi héroe. Me recuerda diariamente que no tome nada ni nadie sin apreciación. No quisiera repetir este año por ningún motivo, pero nuestra familia es mas fuerte debido ha estas experiencias y con la gracia de Dios, vemos hacia el futuro – un largo, feliz futuro de salud y hitos continuos en adelante.

A veces las circunstancias de la vida nos hacen buscar muy profundo para encontrar un nuevo enfoque para nuestros anhelos. A veces nuestra familia y amigos nos susurran su canción suave en el oído, A veces necesitamos tomar un tiempo para curarnos para que podamos reconectarnos con el de nuevo, pero siempre recuerde... **¡Todos necesitamos la esperanza en nuestras vidas!**

## Resumen de la Película Bolt

Por Tim Francis



A quien no le gusta una buena película? El olor de palomitas de maíz, encontrar el asiento perfecto, un ICEE grande de cereza, el sonido digital que rodea, y finalmente, las luces se oscurecen...y "Pow" la magia comienza.

Sin embargo, para las familias que nosotros servimos, todos esos espectáculos, sonidos y olores pueden ser un poco abrumante para un niño con necesidades especiales. Es por eso que nosotros estuvimos muy felices en otra vez poder aliarnos con el Teatro de Estadio 12 de Roxy en Camarillo para presentar a nuestras familias una proyección muy especial de la película de Disney "Bolt" el 11/22/08. ¡En realidad, fueron 2 proyecciones ya que la respuesta de las familias fue tan abrumante; tuvimos que reservar un segundo teatro! Este cambio resulto menos asientos ocupados y mejor acceso para las sillas de ruedas.

**Un agradecimiento especial al gerente del teatro Paul Curro y su personal** quienes abrieron sus puertas temprano y ajustaron la iluminación y el sonido de ambos teatros para que fueran confortables para todos.

¡Esta fue solamente la segunda ocasión que Channel Islands Social Services ha podido arreglar un evento como este, y juzgando por las respuestas de agradecimiento y positivas que hemos tenido, no será la última! Ahora para encontrar la próxima película familiar perfecta....

## Regresando el Balance a Su Vida Familiar

Por Tera Marquez, Padre



*The Marquez Family with au pair Sona (above right)  
Picture taken at CISS Summer Family Picnic, June 2008*

un año para compartir su amor por los niños con una familia huésped americana. Au pairs están entusiasmados para hacerse parte de una familia americana y experimentar la cultura americana viviendo en nuestras comunidades, ser voluntarias y tomando clases en colegios locales. Es grato el entusiasmo que un au pair trae a nuestra casa.

Un au pair ha sido la solución de cuidado de los niños perfecta para nuestra familia, ya que nos encanta viajar y aprender sobre otras culturas. Como muchas familias, queremos educar a nuestros niños tan temprano como sea posible acerca del mundo más allá de su pequeño alcance por medio de viajes e intercambio cultural. Dimos la bienvenida un au pair de Eslovaquia el año pasado - Sona, y recientemente dimos la bienvenida a nuestra nueva au pair Alicia a nuestro hogar. Hemos disfrutado aprender de su cultura, y ellos aprender de la nuestra también.

Con un au pair, nuestra familia puede balancear más fácilmente nuestra vida tan ocupada. Como padres que trabajan, y padres de dos niños con el Autismo, era difícil por decir, mantener al tanto la escuela, terapia y el cuidado de los niños. Ha sido un alivio enorme tomar las cosas con más calma para los niños mas, tenerlos en casas juntos y poder hacer la terapia en la casa. Ninguna de las au pairs vinieron a nosotros como expertas en autismo, pero si como personas comprensivas que estaban dispuestas a aprender y aceptar los desafíos que vienen con niños con necesidades especiales.

El Departamento de Estado de los EEUU regula todos los programas de au pair en los Estados Unidos, ofreciendo a mi esposo y a mí la tranquilidad que nuestros niños están bajo cuidado confiado y calificado. Au pairs viven y estudian en los Estados Unidos por un año con una visa de intercambio cultural J-1, a cambio del suministro de 45 horas de cuidado de los niños por semana. El Departamento de Estado de los EEUU requiere que los au pairs sean entre las edades de 18 a 26 años de edad y que hablen el inglés de manera competente. Cada au pair completa una aplicación comprensiva, incluyendo referencias de cuidado de niños, referencias de personas que no son familiares, una composición sobre por qué quieren ser parte del programa, un examen médico, una comprobación de antecedentes personales y criminales, y una examen verbal.

Para una familia con 3 niños pequeños, **ser huésped de un au pair internacional al costo de 300 dólares por semana es la opción de cuidado más económico y gratificante disponible a nosotros.** Cada au pair ha creado un ambiente muy cariñoso para nuestros niños y enriquece su recreo con juegos, historias y actividades, y al mismo tiempo esta ayudando a nuestra familia mejor equilibrar nuestras vidas diarias y planes. Esto ha sido una oportunidad fantástica de tener acceso al cuidado de niños que necesitamos y también nos ayuda enseñar a nuestros niños que hay un mundo más grande ahí.

**“Ninguna de las au pairs vinieron a nosotros como expertas en autismo, pero si como personas comprensivas que estaban dispuestas a aprender y aceptar los desafíos que vienen con niños con necesidades especiales.”**

**Acerca de la Autora:** Tera Marquez es una madre, profesional y coordinadora local de cuidado de niños para Cultural Care Au Pair in Camarillo, CA. A ella le gusta unir a familias huéspedes locales con au pairs de todo el mundo, ayudando a familias encontrar el cuidado de niños flexible y económico. Tera le da la bienvenida a sus preguntas sobre el programa au pair y puede ser localizada en (805) 276-2067 o e-mail: [tera.marquez@lcc.culturalcare.com](mailto:tera.marquez@lcc.culturalcare.com). Para más información, por favor visite [www.culturalcare.com](http://www.culturalcare.com)

## ¡Nueva Hoja de Pago Para 2009!

Nos hemos ido lateral... las hojas de pago por decir. La nueva hoja de pago revisada del 2009 ahora esta lateral y hemos añadido dos nuevas columnas para el millaje de actividades. Por favor utilice su millaje redondo para su millaje entre su hogar y la casa de la familia solamente. Si usted ha transportado a una persona (**tiene que tener una Autorización de Viaje en el expediente**) por favor coloque ese millaje solamente en la columna de Millaje de Actividades y describa a donde viajo. ¡Si tiene algunas hojas de pago del año anterior por favor descártelas! Las hojas de pago pueden ser imprimadas de nuestro sitio web y fotocopiadas. Si usted tiene preguntas acerca de cómo completar su hoja de pago por favor no dude en llamar a la oficina.



## Calendario de Clases de Seguridad Para reservaciones llame a al 384-0983 x855

### Clave de ID de Clases:

A: RCP Adulto  
C: RCP Niño  
I: RCP Infantil  
PA: Primeros Auxilios  
Todo: Adulto, Niño, Infantil  
RCP + Primeros Auxilios

### \*Clase en Español

### Marzo 2009

8<sup>th</sup> 8:30-4pm Todo\*  
17<sup>th</sup> 5-9pm A/C  
19<sup>th</sup> 8:30-4pm Todo  
24<sup>th</sup> 5-9pm I/PA

### Abril 2009

4<sup>rd</sup> 8:30-4pm Todo  
21<sup>st</sup> 8:30-4pm Todo  
23<sup>rd</sup> 5-9pm A/C\*  
30<sup>th</sup> 5-9pm I/PA\*

### Mayo 2009

9<sup>th</sup> 8:30am-4pm Todo\*  
12<sup>th</sup> 5-9pm A/C  
14<sup>th</sup> 8:30-4pm Todo  
19<sup>th</sup> 5-9pm I/PA

### Junio 2009

7<sup>th</sup> 8:30-4pm Todo\*  
11<sup>th</sup> 5-9pm I/PA  
13<sup>th</sup> 8:30-1pm A/C\*  
16<sup>th</sup> 8:30-4pm Todo

## ¡Salve la Fecha Para Nuestro Picnic Familiar de Verano!

**Sab. 16 de mayo, 11am-2pm**



El Picnic Familiar de Verano por CISS se celebró en el Parque Camarillo Grove el 21 de Junio y casi 200 personas atendieron. ¡La ubicación fue fabulosa, a pesar de ser un día caluroso que rompió el registro para la ciudad! Un enorme agradecimiento a todas las familias y trabajadores de respiro que atendieron este evento tan alegre y que trajeron acompañamientos y postres deliciosos para complementar la fiesta abierta de tacos.

Nosotros tuvimos tantas actividades divertidas y juegos para que todos pudieran participar. Hubo entrenamiento musical en vivo, trampolines inflables, artesanías, burbujas y muchos juegos como sillas musicales y lanzamiento de globos con agua. Un agradecimiento especial a las siguientes personas y organizaciones: Dr. Carlos Barraza por dar su tiempo a nuestra estación de primeros auxilios; a las Girls Scouts quien condujeron la pintura de caras; a los Boy Scouts de la tropa 262 quien nos ayudaron con juegos y actividades; y al personal fabuloso de Creating Inclusive Opportunities, Jessica Vang y Iris Grubb por hacer artesanías con los niños y familias. Realmente fue una maravillosa reunión y un éxito grande y esperamos verlos este verano también!

¡Marquen sus calendarios ahora para nuestro siguiente picnic! El Sábado, 16 de mayo de 2009 en la misma ubicación. El picnic también tendrá una feria de recursos para que las familias puedan obtener información sobre servicios locales y actividades de verano.



Cada trimestre, nuestro equipo de Servicios Familiares selecciona a los Trabajadores de Respiro que han demostrado ser sobresalientes en su ayuda a múltiples familias. Las personas premiadas son reconocidas durante una comida de premiación. Por favor ayúdenos a congratular a las siguientes Trabajadoras de Respiro por los pasados nueve meses.



Arriba: Rachel Sanchez-Hernandez 6/08  
Gina Cantrell 5/08. Lisbeth Ibarra 4/08

Ana Rodriguez 7/08, Lili Udomsrianan 8/08,  
Margarita Meia 9/08



De Izquierda a Derecha:  
Christina Velazquez 10/08  
Claudia Rodriguez 11/08  
Cathryn Maciel 12/08





**Próximas Oportunidades de Entrenamiento Para el Personal**  
 \* Todas son en Ingles  
 (2<sup>do</sup> Mier 6-8 pm)

- ♥ **Marzo 4**  
Reconocimiento y Prevención de Abuso
- ♥ **Abril 1**  
Técnicas de comunicación, incluyendo simple lenguaje con señas
- ♥ **Mayo 6**  
Servicios de Intervención Temprana
- ♥ **Junio 3**  
Ayuda a través del proceso del dolor y perdida

**Eventos y Entrenamientos en la Comunidad**

- ♥ **3/21 - Entrenamiento de Ed Especial** (9:30-12:30pm en Oxnard) - 2 ½ días de entrenamiento sobre Ed Especial y derechos de los padres
- ♥ **4/25 - Conferencia-Caminando la Vereda Juntos** (8-1:30pm en Moorpark College) - para familias con hijos pequeños menores de 5 años con necesidades especiales y los profesionales quienes les apoyan. Para mas información llame SELPA al 482-2353
- ♥ **5/20 - Reuniones Comunitarias** del Centro Regional de los Tres Condados (1pm en Simi Valley)

**Actividades del Centro de Recursos Familiares Rainbow Connection**



Este es solo un ejemplo de las actividades. Para más información, llame 485-964:

Nombre y Lugar	Día Programado	Horario	Descripción
Sibclub (Oxnard)	1 <sup>re</sup> viernes/mes	6:30pm-8:00pm	Juegos, actividades y diversión para hermanos 5 –14 años de niños con discapacidades del desarrollo
Grupo de Apoyo de Parálisis Cerebral (Simi)	3 <sup>re</sup> lunes/mes	9:30am-11am	Reúnase para tomar una taza de café y para aprender sobre nuestros recursos y información
Grupo de Apoyo Síndrome de Down (Oxnard)	ultimo jueves/mes	6:30pm-8:30pm	Las familias tienen pláticas relacionadas con la crianza de niños con el Síndrome de Down.
Grupo de Apoyo para Autismo (Oxnard)	3re jueves/mes	7-8:30am	Las familias tienen discusiones abiertas sobre asuntos relacionados de cómo criar a niños con autismo.
Grupo de Apoyo Santa Clara (Fillmore, Piru)	3re lunes/mes	Lame a Rainbow	Familias se reúnen para compartir las experiencias que han tenido con sus niños con necesidades especiales y aprenden sobre recursos.
Grupo de Apoyo (Santa Paula)	1re lunes/mes	Lame a Rainbow	Familias se reúnen para compartir las experiencias que han tenido con sus niños con necesidades especiales y aprenden sobre recursos.
Conexiones para mamas (Oxnard)	3 re viernes/mes	Llame a Rainbow	Venga a pasar un buen rato con otras mamas de niños con necesidades especiales.

**Guías de Transportación**



El centro regional autoriza el reembolso de millaje a las agencias de respiro para la transportación ocasional local de acceso comunitario y para la transportación de ida/vuelta al hogar de la familia. Para mejor asegurar la seguridad de todos, los Trabajadores de Respiro deben de establecer una relación con el niño/(s) en el hogar antes de salir a actividades en la comunidad.

La forma de Autorización de Viaje debe de ser completada por los padres y trabajadores y sometida a CISS antes de cualquier situación de transportación. Esta forma delinea muchos de los detalles tales como la distancia y lugares permitidos por los padres, modo de transporte, y el préstamo de las llaves de la casa y asiento para el niño al trabajador.

Los padres siempre deben de ser contactados antes de cada salida para obtener consentimiento y orientación. La póliza de segura de CISS requiere que los conductores sean mayores de 21 años para transportar a cualquier individuo, con licencia de manejo valida, seguro de auto nombrando al conductor, y tener un buen record de manejo. Por favor llame a CISS para obtener la forma de Autorización de Viaje necesaria para cada trabajador o si tiene alguna pregunta.

# Respiro: Un Regalo de Tiempo



Channel Islands Social Services  
900 Calle Plano, Suite K  
Camarillo, CA 93012

Presort Standard  
US Postage  
**PAID**  
Permit 1366  
Oxnard, CA 93030



Fortaleciendo a la  
Familia A Traves de  
Apoyo eb el Hogar

¡Respiro es Relajante!



Votado en 2006 y 2007  
el Proveedor de  
Servicios por la  
Sociedad de Autismo  
del Condado de  
Ventura  
[www.vcas.info](http://www.vcas.info)

¡No se le olvide marcar la fecha en su calendario para el  
Picnic Familiar el Sab. 16 de mayo!

El Equipo Admin. de CISS reunidos  
para ver la Inauguración del  
Presidente Obama.

De izquierda a derecha:  
Beth, Sharon, y Tim  
Martha, Patrice, Liz, Peggy, Edith y  
Stephanie con su bebe Bailey



## Lista de Teléfonos de CISS

Teléfono (805) 384-0983

Fax (805) 384-0986

**Servicios Familiares:** Martha Esquivel (x853) – Co. oeste  
Liz Peltz (x856) – Co. este  
Edith Wysinger, Manejadora (x852)  
Peggy Bishop, Manejadora (x857)

**Recursos Humanos:** Stephanie Brown (x855)

**Contabilidad y Pagos:** Beth Alender (x851)

**Administración:** Sharon Francis (x850)

Timothy Francis (x854)